

Роль фразеологизмов в нашей речи



Талл Уссеину

Воронежский Государственный Университет,
преподаватель Университета имени Шейха Анты Диопа
Дакар, СЕНЕГАЛ

THE ROLE OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN OUR SPEECH

Tall Ousseynou

Voronezh State University, Lecturer at Cheikh Anta Diop University

Dakar, SENEGAL

Abstract

This article is devoted to the role of phraseology and phraseological units in our speech. After having sorted out the definition and etymology of the concept, the types and specificities of phraseologies are broadly explained then classified. It is important to know that whether they express ideas, objects or phenomena, phraseologies actively make our speech beautiful, understandable and original. They are written or expressed in a very clear and perceptible way. This paper shows that phraseologies hold a high-flow aspect in linguistics.

Аннотация :

Эта статья посвящена роли фразеологии и фразеологизмов в нашей речи.

С начала мы разобрались с определением и этимологией понятия, а потом широко объясняли типы и особенности фразеологии, затем классифицировали их как положено. Следует замечать что независимо от того, выражают ли они идеи, объекты или явления, фразеологии активно делают нашу речь красивой, понятной и оригинальной. Они написаны или выражены в очень четкой и заметной форме. Эта статья показывает, что фразеологии играют важную роль в лингвистике.

Keywords: phraseology, phraseological units, speech, concept, linguistics.

Ключевые слова: фразеология, фразеологизмы, речь, концепт,

Лингвистика

Фразеология (от греч. Phrases — р.п. phraseos — выражение и logos — слово, учение) раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка и его современном состоянии и историческом развитии. Этим термином называют совокупность фразеологизмов данного языка.

1. Признаки фразеологизмов

Слово в языке сочетается друг с другом и образуют различные словосочетания. Одни слова свободно сочетаются друг с другом и сохраняют свое значение. Например жить в России, жить долго, жить хорошо. Эти словосочетания называются свободными.

Фразеологизм — общее название семантически связанных сочетаний слов, которые в отличие от сходных с ними по форме свободных синтаксических структур воспроизводятся в речи в готовом виде. Например: рус. водить за нос — обманывать, англ. to rain cats and dogs — букв. Дождь идет кошками и собаками, т.е. идет очень сильный дождь, бел. Біць бібікі — бедельничать и подобные.

Однако в русском языке есть и несвободные словосочетания, например, железная дорога, играть большую роль, говорить с глаза на глаз. В таких словосочетаниях отдельные слова теряют свою самостоятельность, а всё словосочетание воспринимается как целое, имеющее единое значение. По смыслу всё словосочетание часто равно одному слову. Например, одержать победу = победить; как снег на голову = неожиданно; на краю света = далеко.

Характерной особенностью несвободного словосочетания является его устойчивость. Словосочетание состоит из одних и тех же слов, их невозможно заменить другими, так как словосочетание потеряет свое значение. Для несвободного словосочетания характерно и то, что оно используется в речи целиком, в готовом виде, а не создается в процессе речи.

2. Классификация фразеологизмов

По степени семантической слитности компонентов В.В. Виноградов разделил все фразеологизмы на три группы: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.

Фразеологические сращения — абсолютно неделимые, неразложимые словосочетания, " значение которых совершенно независимо от их лексического состава, от значений их компонентов" . Примерами фразеологических сращений являются выражения *собаку съел, точить лясы, бить баклуши*. Фразеологические сращения часто называют идиомами.

Фразеологические единства являются семантическими нечленимыми. Но они имеют прямое значение и мотивированное им переносное: *мелко плавать, как с гуся вода, на всех парах*.

Во *Фразеологических сочетаниях* лексические значения слов могут проявляться лишь в сочетании со строго ограниченным набором слов, причем для такого ограничения как будто нет оснований в логической или вещной природе самих обозначаемых предметов, действий или явлений. Например, слово «брать» в значении «овладевать» применительно к чувствам, настроениям не сочетается свободно со всеми обозначениями эмоций и настроений. Можно сказать: *страх, тоска, досада, смех, злость берет*, но нельзя — *радость, удовольствие берет*.

Классификация В.В. Винограда была принята многими лингвистами. Впоследствии она подверглась уточнениям. Профессора М.М. Копыленко и З.Д. Попова, развивая и уточняя семантическую классификацию В.В. Винограда, предлагают воспользоваться семейным анализом, выявляющим степень семантической слитности компонентов. При этом анализируются все типы сочетаний лексем с точки зрения типов их семем.

Сочетания конкретных лексем, в которых проявляются типы их семем, предлагается называть *фразеосочетаниями*. Соотнося свой подход с классификацией В.В. Виноградова, З.Д. Попова отмечает, что фразеосочетания Д1Д1 традиционно называют свободными (*ландыш цветет, начинается утро, умный человек*).

Все типы фразеосочетаний от К1К1 до К3К3 принято называть *фразеологизмами*.

Среди них выделяются сочетания следующих типов:

К1К2 (*остаться на бобах, пороть горячку, взять на мушку*)

К1К3 (*лезть на рожон, сбить с панталыку, дать стрекача*)

К2К2 (*на седьмом небе, тертый калач, до морковкина заговенья*)

К2К3 (*точить лясы, без сучка без задоринки, у черта на куличках*)

К3К3 (*баш на баш, шерочка с машерочкой, ничтоже сумняшеся*).

Перечисленные типы фразеологизмов предлагается называть *идиомами* (в терминологии В.В. Виноградова — это *фразеологические сращения*).

К *фразеологическим единствам* относятся фразеологизмы с семемным составом К1К1 (*махнуть рукой, сбить с ног, семи пядей во лбу, крепкий орешек, сидеть на мели, вылететь в турбу и подобные*).

К *фразеологическим* или *устойчивым сочетаниям* относятся единицы типа:

Д1Д2 (*научный аппарат, грудная клетка, новости дня*)

Д2Д2 (*сестра милосердия, живая газета, авторский лист*)

Д1К1 (*чувство локтя, делать карьеру, осыпать поцелуями*)

Д1К2 (*во все тяжкие с младых ногтей, на дружеской ноге*)

Д1К3 (*пойман с поличным, закадычный друг, трескучий мороз*)

Д2К1 (*стоять над душой, отлегло от сердца, выдержать характер*)

Д2К2 (*на широкую ногу, аттическая соль*)

Д2К3 (*обетованная земля, тарабарская грамота*)

Этот подход позволяет выявить разную степень семантической спаянности фразеосочетаний, проанализировать сочетаемость лексемы во всем её объеме, увидеть не только крайние точки, но и переходные явления.

Существуют и иные подходы к описанию фразеологизмов: их рассматривают с точки зрения их грамматической структуры, стилистической окраски и т.д.

Так, по грамматической структуре выделяют *именные* фразеологические единицы- (кто? что? *тертый калач, синий чулок, дамоклов меч*), *глагольные* (что делать? что сделать? *прикусить язык, плыть по течению, праздновать труп*), *адъективные* (какой? *без царя в голове, кожа да кости, на рыбьем меху*), *адвербиальные* (как? *засучив рукава, как снег на голову, из-под палки*), *междометные* (*Ну и ну! Скажите пожалуйста!*), *местоименные* (*все как один*) и др.

Выделяют также *модели*, по которым образуются ФЕ. Например, фразеологизмы «*стреляный воробей*», «*морской волк*», «*тоска зеленая*» и подобные образуются по модели «*прилагательное + существительное*» (в символическом обозначении «*A+S*»).

По *способу образования* выделяют фразеологизмы, образованные на базе *отдельных слов* (*душа нараспашку, мозги набекрень, человек в футляре*), на базе *свободных словосочетаний* (*плыть*

по течению, намылить голову, котелок варит), на базе пословиц (голод не тетка, пирожка не даст → голод не тетка), на базе фразеологизмов (кормить завтраками → кормить обещаниями).

По стилистической окраске выделяют фразеологизмы нейтральные, или общеупотребительные (смотреть правде в глаза, быть у руля, по большому счету), и стилистически окрашенные (книжные: возлагать вину, вверять судьбу, веяние времени; разговорные: глядеть в оба, выйти из пеленок, коломенская верста и просторечные: свой в доску, дать на лапу, пялить глаза).

На стилистическую окраску может наслаиваться эмоционально-экспрессивная окраска. Поэтому, например, разговорные ФЕ могут иметь шутливую, пренебрежительную, ироническую и другую эмоционально-экспрессивную окраску.

По происхождению различают исконно русские (медвежья услуга) и заимствованные фразеологизмы (терра инкогнита). Заимствованные фразеологизмы делятся на заимствованные из старославянского (притчаво языцех) и западноевропейских языков (англ. Blue stoking — синий чулок).

Множество фразеологизмов пришло из профессиональной речи (небо с овчинку показалось — из речи скорняков, выводить на орбиту — ФЕ связана с освоением космоса). Другие ФЕ возникли в быту (родиться в рубашке, пешком под стол ходить, каша во рту), связаны с верованиями, традициями и обычаями народа (хоть святых выноси, гадать на бобах, перемывать косточки).

Ряд ФЕ связан с историческими событиями (Вот тебе бабушка и Юрьев день!), природными явлениями (как снег на голову, гром среди ясного неба). Есть и другие источники пополнения фразеологического фонда.

Фразеологизмы могут быть авторскими (т.е. создатель их известен, например: А васька слушает да ест — И.А. Крылов; Быть или не быть — В. Шекспир), и народными, автор которых неизвестен.

Писатели в своем творчестве могут видоизменять фразеологизмы; удачные авторские изменения освежают фразеологизм, возвращают ему образность и выразительность.

Исследование показывает, что фразеологизм, как и слово, выражает понятие, обозначает предмет или явление, участвует в построении высказывания. Но в отличие от слова, он в языке раздельно оформлен.

Список использованной литературы

1. И.А. Стернин и О.Н. Чарыковой *Введение в языкознание*, Воронеж «ИСТОКИ» 2005
2. Г.Я. Селезнева курс лекций *Фразеология*, Воронеж 1998
3. И.В. Богатырёва, Н.Ю. Крылова *Будем Лингвистами*, Российский университет дружбы народов, Москва 2007